

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 62 (2006)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Chronik

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Chronik

---

## Erfreulicher Erfolg der 4. Umschlagseite

Seit einem Jahr ersucht der schweizerische Dudenausschuss auf der 4. Umschlagseite des «Sprachspiegels» die Leserinnen und Leser um die Zusendung von Helvetismen für den Duden. Das hat offensichtlich Früchte gezeitigt. In der Einleitung zur Eingabe 2005 des Ausschusses zu Handen der Dudenredaktion heisst es jedenfalls:

«Der Hauptbestand unserer diesjährigen Stichwort- und Ergänzungsvorschläge geht auf Zusendungen von Leserinnen und Lesern des «Sprachspiegels» zurück. Auf dem hinteren Umschlag druckt der Sprachspiegel seit einem Jahr eine Rubrik ab, welche die Leserschaft zum Einsenden und Belegen von Helvetismen aufruft, die in der schweizerischen Schriftsprache verwendet werden und nicht Eintagsfliegen darstellen oder etwa im klaren Wissen des Schreibenden um ihre Mundartlichkeit Verwendung finden. Mit dieser Neuerung speist sich der Ihnen gemeldete Wortschatz mithin aus dem Sprachwissen eines auf die sprachbewusste Leserschaft des «Sprachspiegels» ausgedehnten Mitarbeiterkreises, womit die angestrebte Vollständigkeit und Frühzeitigkeit der Erfassung der Helvetismen verbessert werden konnte und unsere Anregungen den aktuellen schweizerischen standardsprachlichen Gebrauch valider wider spiegeln.»

Der Dudenausschuss dankt allen Einsenderinnen und Einsendern für ihre Beiträge.

## Ein oder zwei Fremdsprachen in der Primarschule?

Im Mai 2004 hat die Schweizerische Konferenz der Erziehungsdirektoren (EDK) ein Sprachenkonzept beschlossen, das die Einführung einer ersten Fremdsprache im dritten und einer zweiten Fremdsprache im fünften Schuljahr vorsieht, und zwar in allen Kantonen.

Gegen dieses Konzept von zwei Fremdsprachen auf der Primarschulstufe sind in mehreren Kantonen – in Schaffhausen, Luzern, Thurgau, Zug, Zürich – Volksinitiativen zustande gekommen. Im Kanton Schaffhausen ist die Initiative Ende Februar von den Stimmberchtigten abgelehnt worden.

Von besonderem Gewicht, mit möglichen «Vorbildcharakter», wird wohl der Ausgang der betreffenden Abstimmung im bevölkerungsstarken Kanton Zürich sein, die nächstes Jahr stattfindet. Um die angestrebte, mühsam erarbeitete Einheit des Sprachunterrichts auf gesamtschweizerischer Ebene zu stützen, könnte freilich der Bund bzw. das Bundesparlament – nach Annahme des Bildungsartikels am 21. Mai – die Kantone, auch entgegen allfälligen Volksentscheiden, zum Unterrichten von zwei Fremdsprachen in der Primarschule zwingen.

Die Bedenken gegen zwei Fremdsprachen sind vor allem: a) die Befürchtung einer Überforderung der Schülerinnen und Schüler; dagegen liegt allerdings bereits seit fast 20 Jahren Fachliteratur

aus dem In- und Ausland vor; und b) die Überforderung der Unterrichtenden; diese Befürchtung, die vor allem aus Lehrerkreisen kommt, ist nicht von der Hand zu weisen. Woher sollen diese die notwendigen, gründlichen Sprachkenntnisse nehmen? Von den erklecklichen Summen, die das kosten wird, ist jedenfalls kaum je die Rede, und billige Schnellbleichen sind sicher keine Lösung.

### Sprachenvielfalt im Rückgang

Weltweit werden rund 6000 Sprachen gesprochen. Mehr als die Hälfte davon sind vom Aussterben bedroht. Laut Unesco-Generaldirektor Koichiro Matsuura verschwindet im Durchschnitt jede zweite Woche eine Sprache. Besonders bedenklich ist dabei, dass diese voll ausgebildeten Sprachwelten oft durch rudimentäres Globalisierungs-Englisch ersetzt werden.

### Neue deutsche Rechtschreibung – das Finale?

Ende Februar lieferte der deutsche Rat für Rechtschreibung seine Empfehlungen zur Rechtschreibreform an die deutsche Kultusministerkonferenz, und diese verabschiedete die Vorschläge gleich Anfang März. Auch die Vertreter der Länder Bayern und Nordrhein-Westfalen, die sich bis anhin der Reform widersetzen, haben offenbar eingelenkt.

Die jetzt verabschiedete Reform der Reform ändert vor allem die besonders umstrittenen Regeln über die Getrennt- und Zusammenschreibung von Wörtern.

Im Grossen und Ganzen handelt es sich diesbezüglich um eine Rückkehr zur alten Schreibweise. «Richtig stellen» wird wieder zu «richtigstellen», «kennenlernen» darf wieder in einem Wort geschrieben werden; man schreibt wieder «eislaufen», «kopfstehen» und «leidtun». Zudem gilt in Briefen jetzt auch wieder die Anrede «Du» (gross geschrieben) als richtig, und das «Schwarze Brett» oder der «Goldene Schnitt» müssen als feste Verbindungen nicht mehr zur Hälfte kleingeschrieben werden.

Mit der Zusage aller Bundesländer besteht berechtigte Hoffnung, dass diese Reform der neuen deutschen Rechtschreibung nun Bestand hat. In einzelnen Gremien herrscht zwar immer noch Unmut und der Wunsch, wieder zur alten Rechtschreibung vor 1996 zurückzukehren. Doch erklärten der Springer-Verlag und die FAZ, die bis jetzt an der alten Rechtschreibung festgehalten hatten, sich immerhin bereit, die neuen Vorschläge sorgfältig zu prüfen.

Die Beschlüsse der vereinigten Kultusminister Deutschlands gelten natürlich nicht automatisch auch für die übrigen deutschsprachigen Gebiete als verbindlich. Die schweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) will die neuen Reformen in eine Vernehmlassung geben, bevor sie entscheidet. (Das Ergebnis stand bei Drucklegung dieses Texts noch aus.)

Die Redaktionen der grossen Wörterbücher Duden und Wahrig sind, wie zu erwarten, rechtzeitig in die Startlöcher gegangen, um ihre Rechtschreibbücher nochmals in einer erneut bearbeiteten

Neuausgabe vorlegen zu können. Wie viel die Rechtschreibreform den Sprachbenutzerinnen und -benutzern schliesslich gebracht hat, bleibt wohl schwer zu

entscheiden; für die Wörterbuchverlage war sie jedoch sicher ein Geschäft.

Nf.

## Briefkasten

---

Bearbeitet von Max Flückiger,  
Jilline Bornand und Andrea Grigoleit,  
Compendio Bildungsmedien AG

**Frage:** Was versteht man **typografisch** unter **Hochzeit**, **Leiche**, **Hurenkind**, **Waisenkind**, **Neger**?

**Antwort:**

**Hochzeit:** Das sind zwei gleiche Wörter (oder mehrere gleiche Wörter) hintereinander, natürlich als Fehler als Fehler gemeint, also eines überflüssig (s. Bsp. hier).

**Leiche:** Das ist das Gegenteil, nämlich ein fehlendes Wort oder fehlende Wörter.

**Hurenkind:** Das ist die letzte Zeile eines Abschnitts (eines Alineas) auf einer neuen Spalte oder einer neuen Seite. Wird auch im heutigen Umbruch oder Layout allgemein noch als grober Fehler betrachtet.

**Waisenkind:** Das ist die erste Zeile eines neuen Abschnitts (eines Alineas) als letzte Zeile einer Spalte oder Seite. Wird in weniger hochklassigen Drucksachen heute gelegentlich toleriert.

**Neger:** Das ist eine Spalte oder ein Schriftsatz, der vom vorangegangenen Druck her noch (schwarz) eingefärbt ist. Sammelbegriff dafür ist «Stehsatz», der wiederum als «Speck» bezeichnet werden kann, da er bei einem neuen (glei-

chen) Auftrag schon vorhanden ist und nicht neu gesetzt werden muss. Alle diese Ausdrücke sind stark im Rückgang und meist nur noch alten «Bleisetzern» voll vertraut.

**Frage:** Was ist eigentlich das **Gegenteil von «durstig»?**

**Antwort:** Die deutsche Sprache kennt kein so genanntes Antonym zu «durstig», wie etwa im Gegensatzpaar «hungrig – satt». Man muss sich mit *nicht durstig* behelfen.

**Frage:** Heisst es «**Wir Grüne**» oder «**Wir Grünen**»?

**Antwort:** Nach der allgemeinen Regel wird ein Adjektiv schwach dekliniert, wenn ihm ein dekliniertes Pronomen vorausgeht (also: wir grünen/Grünen). Es gibt heute allerdings eine kompliziertere grammatische Begründung, weshalb es beim nominalisierten Adjektiv heißen müsste: *wir Grüne*. In der Sprachpraxis haben sich nach ihr und wir starke und schwache Formen herausgebildet, und heute gelten beide Formen als korrekt, die schwache Form wird allerdings bevorzugt. Also: *wir Freisinnigen*, *wir Deutschen*, *wir Übermütigen*, *wir*